

לרגע נדמה היה שימות המשיח הגיעו!
אף אדם לא נהרג בתאונת דרכים.
כל כבישי הארץ עברו מתיחת פנים יסודית וכולם כבר דו מסלוליים.
רכבות קלות טסות ברחובות ערינו.
בכל הצטלבות כבישים ורכבות נבנה גשר עילי למעבר כלי הרכב, או שהותקנו בהם מחסומים ראויים.
דירוג הבטיחות של נתב"ג 2000 שב ממעמדו הירוד בעולם השלישי ותואם את המדינות המפותחות.

ואם אין הדבר כך, כיצד ייתכן שלשר התחבורה מר ישראל כץ יש את הזמן והתקציב לשנות את שילוטו הדרכים ברחבי המדינה בעלות של אלפי שקלים לכל שלט?

מצעד האיוולת מס' 5 * מאת: יעל ארצי

הדיון שהתקיים לאחרונה באחד מערוצי הטלוויזיה בין השר כץ לבין ח"כ אחמד טיבי, היה כה הזוי ומוטרף עד שנאלצתי לשכנע עצמי שאיני חולמת חלום בהלות.

השר מתקש לשנות את השילוט של שמות הערים, הישובים והאתרים ברחבי הארץ על פי שמם העברי בלבד!
לזכותו יאמר שהוא מתכנן להשאיר את שמות הישובים הערביים על כנם.

אלא שרעיון נואל זה מהווה זלזול בוטה בתיירים הרבים המגיעים ארצה, שחלקם הגדול הינם צליינים נוצרים, ואף יהודים כשרים, אם כי לא בהכרח חרדים, שהעברית אינה שגורה בפיהם ואת התנ"ך, שהוא נר לרגלם, הם קוראים, מה אפשר לעשות? בלועזית ולא בעברית!

מספר דוגמאות בלבד לאיוולת זו תספקנה, והמרכזית שבהן היא ירושלים בירתנו הנצחית.

ירושלים המככבת מאות פעמים בברית הישנה, התנ"ך הטוב והישן שלנו, ובברית החדשה של הנוצרים, נכתבת בלועזית: ג'רוזלם – Jerusalem.
ובצ'כית, רחמנא לצלן שמה של בירת קדושתנו היא ג'רוזאלמסקה = Jeruzalemska ,
מילה שקל לזהותה עם ג'רוזלם אך בהחלט לא עם Yerushalaim
ואם בשלט המוצע על ידי כבוד השר ייכתב Yerushalaim סביר מאוד שמילה זו לא תאמר לתיירנו מאום. השר כנראה מניח שכל תייר יצטייד במילון אלקטרוני שייסע בידו לפענח מילה מזוהה זו, אלא שלמיטב ידיעתי מילון כזה עוד לא קיים. ייתכן שכבוד השר מתכוון לייצר מילון כזה, מאחר שאת כל שאר בעיות התחבורה במדינתנו כידוע הוא פתר זה מכבר.
ומה יעשו תיירנו הנוסעים בגפם ברכב בו מותקן GPS שמפותיו הן בלועזית? הכנסת המילה ירושלים Yerushalaim באיות הלועזי ללא ספק תוביל אותם לשומקום.

גם יפו, מופיעה בתנ"ך. ומה יעשו תיירנו המסכנים המכירים את העיר דרך התנ"ך הלועזי כ – ז'אפה – Jaffa ! כיצד יגיעו אליה? יגששו באפילה.
שלא לציין חלילה את המותג העולמי של פרי ההדר שלנו – Jaffa, עוד משנות השלושים של המאה הקודמת? הגם אותו מתכוון כבוד השר למחוק?

ומה על העיר עכו? מעוז הצלבנים בימי הביניים? המופיע בכתובים הלועזיים כ – Accre?

ייתכן ויש לשר התחבורה גם זמן וגם תקציב לשנות את כל השמות ההיסטוריים של אתרי המסורת הארוכה שלנו בברית הישנה, החדשה, כתבי יוספוס פלביוס ועוד אלפי יומני מבקרים באזורים בשלושת אלפי השנים האחרונות, שהעלו את שמות אתרינו ההיסטוריים בכתוביהם, אלא שבטעות היסטורית חמורה שלהם, הם עשו זאת בכתובים לועזי ולא עברי.

לעומת האמור, מן הראוי היה שהשר יעבור על השילוט המגוחך עד כדי דמעות באין ספור מקומות בארצנו היפהפיה.

העיר פתח תקווה אינה מככבת בכתבי ימי ישראל, לא בתנ"ך, לא בברית החדשה, אינה מוזכרת אצל יוספוס פלביוס ואף לא בתקופת הצלבנים, או כל תייר אחר מעברינו העשיר, פרט לאילו שהגיעו במאה השנים האחרונות. ולמרות זאת בנסיעותיי הלא מבוטלות, ספרתי לפחות ארבע דרכי איות שונות של שמה בלועזית. במיוחד אהוב עלי הכיתוב $Tiqwa =$ תקאוא! תיירנו המבולבל, יחשוב שפניו מיועדות לחוות אוזנים והוא יחזור על עקבותיו מבלי להגיע לפתח תקוותו.

השלט האהוב עלי במיוחד ואני נוהגת להצביע עליו בכל פעם בדרכי לירושלים, מעורר גלי צחוק אדירים אצל דוברי עברית ותדהמה מהולה במבוכה אצל אלה שאינם דוברי השפה.

שער הגיא! בואך ירושלימה! "גיא" כתוב Gay ולמי שאנגלית אינה שגורה בפיו, הרי זה המונח האנגלו-סקסי ל"עליז", היינו הומוסקסואל, מכאן ש"שער הומוסקסואל" היא הדרך המובילה לירושלים. ואם כך הדבר מדוע יזדעקו החרדים כנגד מצעד הגאווה בירושלים? הכיתוב הלועזי הנכון הוא "Guy".

עוד באיוולת זו הוא ים המלח האהוב שלנו, אשר בלועזית שמו הוא ים המוות The Dead "Sea" שאכן באדיבות מדיניות ממשלתית קלוקלת מזה שלושה עשורים, אכן גווע בקצב מסחרר של 1,20 מטר בשנה. כיצד יגיע תיירנו היגע לנפוש ב – "Yam Ha'Melach"?

בימים אילו מתרוצצת באינטרנט תמונה מרנינה במיוחד של שלט השם "שבי ציון", ישוב שליוו ורגוע לחופי הים התיכון, בואך נהריה. הכתיב הלועזי אינו מותיר מקום לספק בין דוברי עברית - "Shave Ziyon" שהוא בהגהה עברית צחה "שווה זיון". ספק רב עם תושבי ישוב זה מודעים לכיתוב, ואלה שכן וודאי שאינם מאושרים מכך שהם "שווי זיון".

ועל כן כבוד השר, במקום לבלבל את תיירנו המכובדים בשינויים שמות לועזיים היסטוריים, שימררו את חייהם וימנעו מהם מלהגיע למחוז חפציהם, דאג לשנות את השלטים הקלוקלים המעטרים את כבישי ישראל.

אם במהלך התקופה בין ראייתי את השלטים המצוינים בכתבה ועד לפרסומה תוקנו חלק מהשלטים, אין לי אלא לברך על כך, ולקוות שאלפי השלטים המטופשים האחרים המעטרים את כבישי ישראל יתוקנו אף הם לכתיב לועזי תקני. ובא לציון גואל!

*כל הזכויות ל"מצעד האיוולת" שמורות להסטוריונית ברברה טוכמן שכתבה ספר בשם זה.